

Vient enfin de paraître le dernier volume des *Œuvres Complètes* de Belle van Zuylen/Isabelle de Charrière! (1) Le couronnement d'un travail fort méritoire et de longue haleine, assuré par un comité de rédaction international, (2) ne pouvait passer sous silence. Aussi les Associations Belle van Zuylen/Isabelle de Charrière néerlandaise et suisse ont-elles pris l'initiative d'organiser à cette occasion une exposition sur cette Néerlandaise écrivant en français, qui fut une des figures de proue de la pensée libre au XVIII^e siècle.

Le tout méritait évidemment d'être fêté, ce qui fut le cas les 19 et 20 octobre 1984 au Musée des Lettres et Centre de Documentation néerlandais de La Haye.

Le colloque Belle van Zuylen, qui a eu lieu le 20 octobre, fut pour l'éditeur des *Œuvres Complètes*, Geert van Oorschot, l'occasion d'organiser le prix «Belle van Zuylen», destiné à une personne qui a joué un rôle important dans un projet littéraire de grande envergure.

Ce 20 octobre, le premier prix «Belle van Zuylen» a été accordé à Simone Dubois, qui a contribué à la réalisation des *Œuvres Complètes* et qui, avec son mari P.H. Dubois, s'est occupée de la conception générale, des textes et des illustrations de l'exposition *Belle van Zuylen/Isabelle de Charrière. A la recherche d'un art de vivre*.

A l'inauguration de cette exposition, le conservateur en chef du Musée, Anton Korteweg, a adjuré le Ministère des Affaires étrangères de ne pas penser uniquement à l'exportation de biens commerciaux, mais de reconnaître aussi l'importance de l'exportation d'expositions littéraires. En voilà une qui est proprement conçue pour l'étranger. Cette exposition se compose de 12 triptyques qui, au moyen d'agrandissements photographiques de différents documents, évoquent la vie, la personne, l'œuvre et les mérites de Belle van Zuylen. A l'intention de l'étranger, les textes des panneaux sont rédigés en français et en anglais. La redécouverte de Belle van Zuylen, intervenue surtout depuis ces dix dernières années, est illustrée dans trois vitrines: celles-ci exposent



Simone Dubois et l'éditeur Geert van Oorschot, le 20 octobre 1984.

des ouvrages portant sur elle et les rééditions les plus importantes de son œuvre.

Avant de franchir les frontières, l'exposition est restée à La Haye jusqu'au 15 novembre. Fin 1984, début 1985 elle s'arrêtera à Gand, à Bruxelles et à Liège. On pourra la visiter à Neuchâtel à partir du mois de juin et probablement aussi à Florence. On ne peut espérer un meilleur hommage à cette femme qui «voulait être du pays de tout le monde».

Belle van Zuylen, dont Helma Wolf-Catz a esquissé le portrait dans *Septentrion* (n° 1, 1976, pp. 19-29) reçoit enfin dans l'histoire littéraire la place qui lui revient amplement.

L'édition des *Œuvres Complètes*, dont plus de la moitié des textes étaient inédits, ainsi que l'exposition itinérante nous permettent enfin de mieux comprendre cette femme qui voulait assurer son indépendance, sa liberté de pensée et d'expression; et qui, pour y arriver, n'a cessé de lutter contre les idées préconçues d'une certaine noblesse au milieu de laquelle elle a vécu. ■

ISABEL DEVRIENDT

Adresse: Grote Markt 7/5, B-8500 Kortrijk.

(1) Isabelle de Charrière / Belle van Zuylen, *Œuvres Complètes*, 10 volumes, éd. G.A. van Oorschot, Amsterdam / De Vries-Brouwers, Haantjeslei 80, B-2000 Antwerpen. 685 FB le volume.

(2) Ce comité comprend J.D. Candaux (Genève), C.P. Courtney (Cambridge), P.H. et S. Dubois (La Haye), P. Tompson (Neuchâtel), D.M. Wood (Birmingham). M. Gilot (Grenoble) assure la part linguistique de la recherche et M. Flothuis (Utrecht) s'est chargé de l'édition des œuvres musicales. J. Vercrucy (Bruxelles) est chargé de la coordination de ces activités.